

**MODIFICATIONS ET CORRECTIONS APPORTEES PAR WORLD SAILING  
AUX REGLES DE COURSE A LA VOILE 2017-2020**

*Ce document sera actualisé entre le 1<sup>er</sup> octobre 2016 et le 31 décembre 2020, avec les modifications et corrections apportées par World Sailing.*

*Ce texte est la Version 2*

*Traduction : Commission Centrale d'Arbitrage FFVoile*

**MODIFICATIONS**

**MODIFICATION #1**

Publiée le 20 octobre 2016, modifiée le 8 décembre 2017

**Annexe G – Tableau des Lettres de Nationalité dans les Voiles**

*World Sailing a modifié le tableau des lettres de nationalité dans les voiles, pour y ajouter les codes des pays suivants, suite à l'admission récente de Brunei Darussalam, du Cambodge et de Timore Leste en tant qu'autorités nationales membres de World Sailing.*

Brunei Darussalam	BRU
Cambodge	CAM
Timore Leste	TLS

*De plus, le code pays de Singapour est modifié de SIN en SGP.*

MODIFICATION #2  
Publiée le 8 décembre 2017

Les modifications suivantes ont été approuvées en novembre 2017 pendant la conférence annuelle de World Sailing. **Ces modifications sont applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2018.**

Dans les définitions, modifier **Partie** (e) comme suit :

- (e) un *accompagnateur* faisant l'objet d'une instruction selon la règle 60.3(d) ou 69 ; tout bateau que cette personne accompagne ; une personne désignée pour présenter une allégation selon la règle 60.3(d).

Modifier la règle 63.1 comme suit :

### 63.1 Nécessité d'une instruction

Un bateau ou un concurrent ne doit pas être pénalisé sans l'instruction d'une réclamation, sauf tel que prévu dans les règles 30.2, 30.3, 30.4, 64.3(d), 64.4(b), 69, 78.2, A5 et P2. Une décision sur une réparation ne doit pas être prise sans une instruction. Le jury doit instruire toute les *réclamations* et demandes de réparation déposées au secrétariat de course, sauf s'il accepte qu'une *réclamation* ou une demande soit retirée.

Ajouter la nouvelle règle 63.9 :

### 63.9 Instructions selon la règle 60.3(d) – Accompagnateurs

Si le jury décide d'ouvrir une instruction selon la règle 60.3(d), il doit rapidement appliquer les procédures décrites dans les règles 63.2, 63.3, 63.4 et 63.6, sauf que l'information donnée aux *parties* doit détailler l'infraction alléguée et qu'une personne peut être désignée par le jury pour présenter l'allégation.

Modifier la règle 64.4 comme suit :

### 64.4 Décisions concernant les accompagnateurs

- (a) Quand le jury décide qu'un *accompagnateur* qui est une *partie* dans une instruction selon la règle 60.3(d) ou 69 a enfreint une *règle*, il peut
  - (1) donner un avertissement
  - (2) exclure la personne de l'épreuve ou du lieu de l'épreuve ou lui retirer tout privilège ou avantage, ou
  - (3) prendre d'autres mesures dans les limites de sa juridiction comme prévu par les *règles*.
- (b) Le jury peut également pénaliser un bateau qui est une *partie* dans une instruction selon la règle 60.3(d) ou 69 suite à l'infraction d'une *règle* par un *accompagnateur* en changeant le score du bateau dans une seule course, jusqu'à DSQ inclus, quand le jury décide que
  - (1) le bateau est susceptible d'avoir acquis un avantage dans la compétition en conséquence de l'infraction de l'*accompagnateur*, ou
  - (2) l'*accompagnateur* a commis une nouvelle infraction après que le jury ait averti le bateau par écrit, suite à une précédente instruction, qu'une pénalité pouvait être imposée.

## **CORRECTIONS**

### **CORRECTION #1**

Publiée le 20 octobre 2016

#### **Annexe E – Règles de Course Voile Radiocommandée**

Dans la règle E3.8, remplacer « Règle 32.1(b) » par « Règle 32.1(a) ».

### **CORRECTION #2**

Publiée le 20 octobre 2016

#### **Annexe S – Instructions de course types**

*Une erreur a été constatée dans trois des schémas de parcours – les schémas des parcours W, WA et TW. Les parcours corrigés de l'Annexe S sont en fin de ce document. Les lignes d'arrivée des parcours W, WA et TW ont été corrigées pour placer ces lignes du côté parcours de la marque d'arrivée et les mettre ainsi en cohérence avec l'annexe S, SI 11.1.*

### **CORRECTION #3**

Publiée le 20 octobre 2016

#### **Annexe B – Règles de compétition Windsurfs**

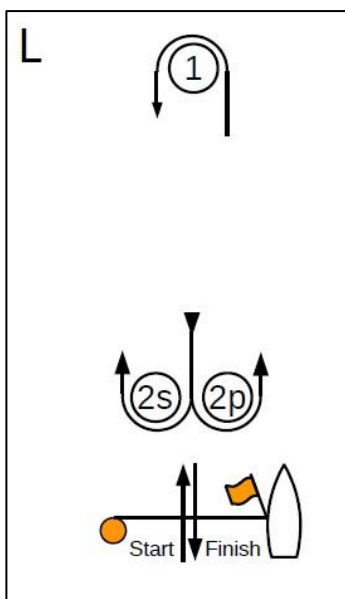
Dans **MODIFICATIONS AUX DEFINITIONS**, supprimer la définition modifiée de *Route normale*.

Modifier la règle B2.17 de la façon suivante :

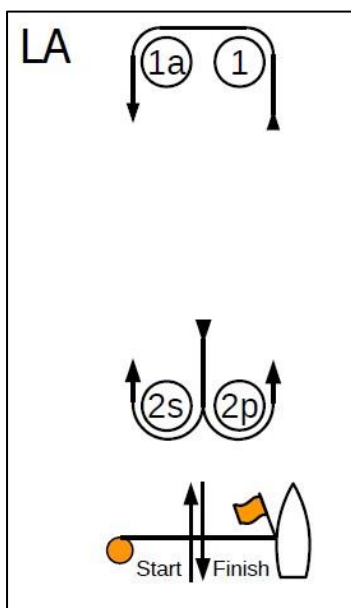
**B2.17** La règle 17 est supprimée et remplacée par

#### **SUR LE MEME BORD AVANT UN DEPART AU PORTANT**

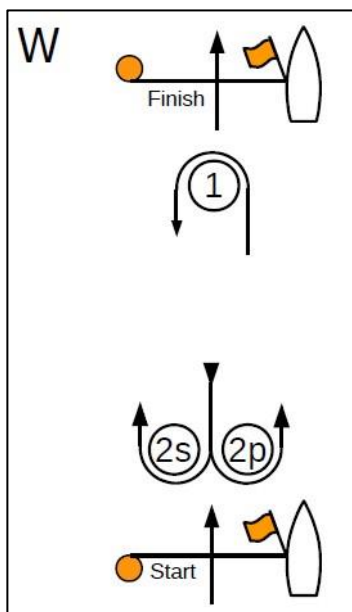
Quand, au signal d'avertissement, la route vers la première *marque* est à environ quatre-vingt-dix degrés du vent réel, une planche *engagée sous le vent* d'une autre planche sur le même *bord* pendant les 30 dernières secondes avant son signal de départ ne doit pas naviguer au-dessus de la route la plus courte vers la première *marque* tant qu'elles restent *engagées*, si, de ce fait, l'autre planche est contrainte d'agir pour éviter un contact, sauf si ce faisant, elle passe rapidement derrière l'autre planche.



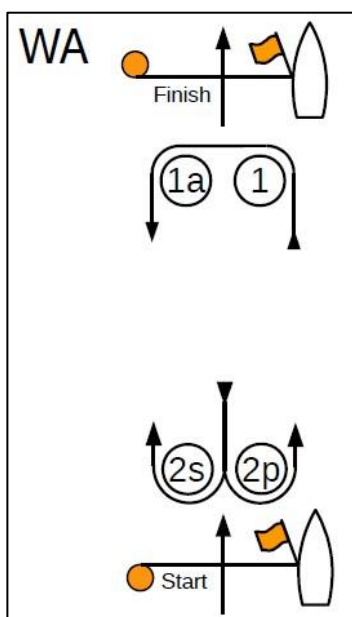
Parcours L - Au vent/Sous le vent, Arrivée sous le vent	
Signal	Ordre de contournement des marques
L2	Départ - 1 - 2s/2p - 1 - Arrivée
L3	Départ - 1 - 2s/2p - 1 - 2s/2p - 1 - Arrivée
L4	Départ - 1 - 2s/2p - 1 - 2s/2p - 1 - 2s/2p - 1 - Arrivée



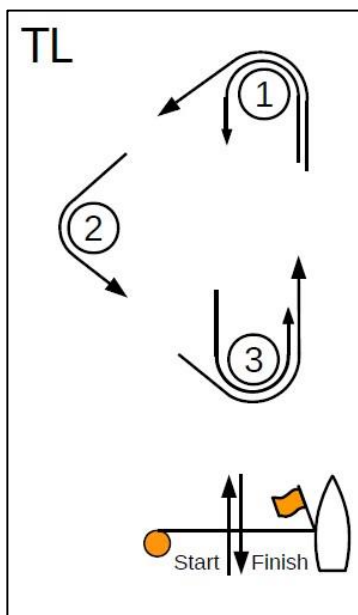
Parcours LA - Au vent/Sous le vent avec marque de dégagement, Arrivée sous le vent	
Signal	Ordre de contournement des marques
LA2	Départ - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - Arrivée
LA3	Départ - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - Arrivée
LA4	Départ - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - Arrivée



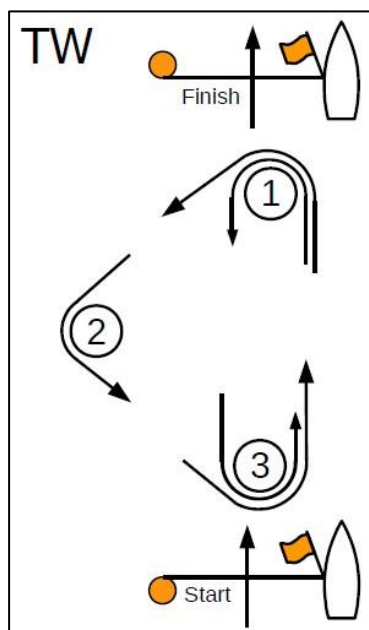
Parcours W- Au vent/Sous le vent, Arrivée au vent	
Signal	Ordre de contournement des marques
W2	Départ - 1 - 2s/2p - Arrivée
W3	Départ - 1 - 2s/2p - 1 - 2s/2p - Arrivée
W4	Départ - 1 - 2s/2p - 1 - 2s/2p - 1 - 2s/2p - Arrivée



Parcours WA - Au vent/Sous le vent avec marque de dégagement, Arrivée au vent	
Signal	Ordre de contournement des marques
WA2	Départ - 1 - 1a - 2s/2p - Arrivée
WA3	Départ - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - 2s/2p - Arrivée
WA4	Départ - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - 2s/2p - 1 - 1a - 2s/2p - Arrivée



Parcours TL - Triangle, Arrivée sous le vent	
<i>Signal</i>	<i>Ordre de contournement des marques</i>
TL2	Départ - 1 - 2 - 3 -1 - Arrivée
TL3	Départ - 1 - 2 - 3 -1 - 3- 1 - Arrivée
TL4	Départ - 1 - 2 - 3 -1 - 3- 1 - 3 - 1 - Arrivée



Parcours TW- Triangle, Arrivée au vent	
<i>Signal</i>	<i>Ordre de contournement des marques</i>
TW2	Départ -1 - 2 - 3 - Arrivée
TW3	Départ - 1 - 2 - 3 -1 - 3 - Arrivée
TW4	Départ - 1 - 2 - 3 -1 - 3 - 1 - 3 - Arrivée